

守望英

名人访谈·亲密接触系列

中英对照



赠送超值  
MP3文件  
免费下载



# 深度对话： 英美高端人物 访谈录

李龙旭 编著

[美] Rory Zimmerman 审校



中国宇航出版社

# 深度对话： 英美高端人物 访谈录

李龙旭 编著

[美] Rory Zimmerman 审校



中国水利水电出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

深度对话. 英美高端人物访谈录: 英汉对照 /  
李龙旭编著. —北京: 中国宇航出版社, 2011.1  
(名人访谈·亲密接触)  
ISBN 978-7-80218-898-3

I. ①深… II. ①李… III. ①英语—汉语—对照读物  
②人物—访谈录—英国 ③人物—访谈录—美国  
IV. ①H319.4; K

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第259150号

策划编辑 凌 子                      封面设计 03工舍  
责任编辑 凌 子                      责任校对 高 扬

---

出 版 中国宇航出版社  
发 行  
社 址 北京市阜成路8号      邮 编 100830  
(010)68768548  
网 址 [www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn](http://www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn)  
经 销 新华书店  
发行部 (010)68371900              (010)88530478(传真)  
(010)68768541              (010)68767294(传真)  
零售店 读者服务部              北京宇航文苑  
(010)68371105              (010)62529336  
承 印 三河市君旺印装厂  
版 次 2011年1月第1版              2011年1月第1次印刷  
规 格 787×960                      开 本 1/16  
印 张 17.5                          字 数 437千字  
书 号 ISBN 978-7-80218-898-3  
定 价 28.80元

---

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换



# 前言

我们每个人至少都有十多年的英语学习经历，但为什么还是学不好呢？其实粗通一门外语根本用不了十多年的功夫。语言不同于数、理、化，它重在培养感觉和灵性。语言不是脑力活儿，是体力活，它不需要用脑筋去“攻读”，而需要花时间去“熟练”。学语言离不开阅读，这是很多成功的英语学习者学好英语的亲身体会。阅读可以提高多方面的素养，提高听、说、读、写、译等方面的能力，阅读有助于我们对英语单词、词组、句型及习惯用法的积累，有助于我们提高英语口语的流利程度。阅读在带给我们快感的同时，还可以体会到英语水平的提升和长进。实践证明，谁的阅读量大，谁的水平就高，谁的英语综合能力和整体素质就强。

《名人访谈·亲密接触》顾名思义，是一套对具有影响力人物进行访谈的、极具价值的人生励志系列英语读物，共七个分册。七个分册，七种情怀，别样的思绪，别样的感动。

本套丛书精选了约 200 位在各领域成就斐然、名声显赫的精英人物，并对他们接受 400 余次不同媒体访谈的对话记录进行了翻译和整理。

《深度对话：美国总统访谈录》最具影响力的有：第 44 任总统奥巴马、第 43 任总统小布什、第 42 任总统克林顿、第 41 任总统老布什、第 40 任总统里根、第 39 任总统卡特、第 38 任总统福特、第 37 任总统尼克松、第 36 任总统约翰逊……

《深度对话：全球 IT 精英访谈录》引领全球 IT 变革的有：微软公司创始人比尔·盖茨、苹果公司 CEO 乔布斯、戴尔电脑 CEO 戴尔、易趣 CEO 惠特曼、惠普前 CEO 菲奥莉娜、谷歌 CEO 施密特、亚马逊 CEO 贝索斯、思科 CEO 钱伯斯、雅虎公司 CEO 杨致远、甲骨文 CEO 埃里森、英特尔创始人格鲁夫……

《深度对话：全球顶级明星访谈录》红透全球的有：飞人乔丹、魔兽霍华德、小飞侠科比、世界足球先生贝克汉姆、NBA 最佳中锋奥尼尔、好好先生伍兹、飞鱼菲尔普斯、黑珍珠威廉姆斯姐妹、网球大炮罗迪克、网坛天王阿加西……

《深度对话：英美高端人物访谈录》与我们相遇的有：英国前任首相布朗、英国前任首相布莱尔、美国第 44 任总统奥巴马、美国现任财政部长盖特纳、美国现任国务卿克林顿、美国前任国务卿赖斯、美国前任国务卿基辛格、美国现任国防部长盖茨、美国现任商务部长骆家辉、美国现任能源部长朱棣文、美国前任国防部长拉姆斯菲尔德、英国前任首相布朗……

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)





# 目 录

## 1

*The 44<sup>th</sup> President of US: Barrack Obama*  
*—I Believe That the US Needs Changes*  
**美国第44任总统：巴拉克·奥巴马**  
**——我认为美国需要改变**

- 1.1 I Am to Take Office 我即将上任 /1
- 1.2 I Will Start My New Life in White House  
我将开始白宫新生活 /7
- 1.3 I Love Sports 我爱体育 /13
- 1.4 My Fun to Be President 我当总统的乐趣 /18

## 2

*The Current Secretary of Treasury in US:*  
*Timothy Geithner—We Have No Other Alternatives*  
**美国现任财政部长：蒂莫西·盖特纳**  
**——我们没有别的选择**

- 2.1 What Would the US Do to Get Out of Recession  
美国将怎样摆脱经济衰退 /23
- 2.2 The US Will Emerge Stronger  
美国将强势崛起 /29



## 3

—I Just Want to Serve the Nation, I Will Never Run for President Again

——我只是想为这个国家服务，我不会再竞选总统了

- 3.1 I Have Patience for the Truth 我有耐心等待真相 /34  
3.2 I Believe in My Husband 我相信我的丈夫 /39  
3.3 I Am Running for President 我要竞选总统 /44  
3.4 I Choose to Be the Secretary of the State  
我选择当国务卿 /49

## 4

## —Frustrations Can Never Stop Me

## 英国前任首相：戈登·布朗——挫折从来阻挡不了我

- 4.1 The Regulation System Needs to Be Improved  
监管体制需要改善 /54
- 4.2 Shared Interest Is a Potent Foundation for All Relationships  
共同利益是所有关系的有力基础 /60

## 5

## —I Am Better on Economics

## 英国前任首相：托尼·布莱尔——我更擅长经济学

- 5.1 My Promises Were Misread 我的承诺被误读了 /65  
5.2 I Am Not Prime Minister Now 我现在不是首相 /70



# 6

The 43<sup>rd</sup> President of US: George Walker Bush  
—Never Show Weakness to The World

美国第43任总统：乔治·沃克·布什（小布什）  
——我决不向世界示弱

- 6.1 I Watched Beijing Olympics 我观看了北京奥运会 /75
- 6.2 I Would Help the Africans 我要帮助非洲人民 /81
- 6.3 I Believe in Myself 我相信自己 /86

# 7

The 42<sup>nd</sup> President of US: Bill Clinton  
—I Made Mistakes and I Want to Make Up

美国第42任总统：比尔·克林顿——我犯过错误，  
我想弥补

- 7.1 After Lewinsky Was Revealed  
莱温斯基案事发之后 /91
- 7.2 Giving Is the Noblest 给予是最高尚的 /97

# 8

The 41<sup>st</sup> President of US: George Herbert Bush  
—Being Seniors Doesn't Mean Old in Spirit

美国第41任总统：乔治·赫伯特·布什（老布什）  
——身体老不意味着精神就老

- 8.1 We Are Raising Money Against the Disaster  
我们正为灾难募集资金 /102
- 8.2 I Am 85 and I Am Still Brave  
我85岁了，我依然勇敢 /108





# 9

*The 39th President of US: Jimmy Carter—I Have Encouraged My Successors to Commit There Is Only One China*

**美国第39任总统：吉米·卡特**

**——我鼓励所有的继任者坚持一个中国的承诺**

9.1 I Am Still Concerned About World Affairs

我很关心世界政局 /112

9.2 My Mother Influenced Me Deeply

我的母亲对我的影响很深 /117

# 10

*The Former Secretary of State in US: Condoleezza Rice—I Contribute My Life to the Country*

**美国前任国务卿：康多利扎·赖斯——我把我的  
一生都献给了这个国家**

10.1 Fight Against the Terrorism 打击恐怖主义 /123

10.2 Russian-America Relationship Is Complicated

美俄关系很复杂 /129

# 11

*The Former Secretary of State in US: Colin Powell—I Win the Respect from My Opponents*

**美国前任国务卿：科林·鲍威尔——我赢得了对手的尊重**

11.1 Obama Is the One for President

奥巴马是总统最佳人选 /134

11.2 The War on Afghanistan Should Be Won

应该赢得阿富汗战争 /139



## 目录

# 12

*The Former Secretary of State in US: Henry Kissinger—I Believe that the Partnership Between the US and China Should Be Rebalanced*

**美国前任国务卿：亨利·基辛格——我认为中美关系应重新平衡**

- 12.1 We Should Work with Russia 我们应该和俄罗斯合作 /144
- 12.2 I Support John McCain 我支持约翰·麦凯恩 /148

# 13

*The Current Secretary of Defense in US: Robert Gates—I Want to Be a Distinguished Minister of Defense*

**美国现任国防部长：罗伯特·盖茨——我想成为一个与众不同的国防部长**

- 13.1 Afghanistan Security Is Our Priority  
阿富汗安全问题是我们的重中之重 /153
- 13.2 What Is Our New Strategy on Defense  
我们的国防新战略是怎样的 /158
- 13.3 We Will Pull Out from Iraq  
我们将从伊拉克撤军 /163

# 14

*The Current Secretary of Commerce: Gary Locke—I Wish to Be the Best Governor of Washington*

**美国现任商务部长：骆家辉——我想成为华盛顿最好的州长**

- 14.1 Education Tuition Is the Focus 教育经费很关键 /168
- 14.2 Never Give Up to the Setbacks 遇到挫折决不放弃 /174
- 14.3 That's Not Right to Give All the Benefits to People on Public Assistance  
不应该把所有的福利都给享受公众求助的人 /180



# 15

## The Current Secretary of the Energy in US: Steve Chu —We Will Try Our Best for Our Planet

**美国现任能源部长：朱棣文——我们将为了保护我们的星球竭尽全力**

- 15.1 We Work to Save Our Planet  
我们为拯救我们的星球而努力 /186
- 15.2 Our Energy Plan Will Work  
我们的能源计划会起作用的 /191

# 16

## The Former Federal Reserve Chairman: Alan Greenspan —I Was Right on Economy Most of the Time

**前任美联储主席：艾伦·格林斯潘——在经济方面我大多数时候都是对的**

- 16.1 What Are We Confronting with on Economy  
我们经济上正面临着什么 /196
- 16.2 We Will Turn Better 我们会好起来的 /202
- 16.3 Our Unemployment Rate May Increase at First  
最初我们的失业率会先上升 /207

# 17

## The Former Secretary of Defense in US: Donald Rumsfeld—We Should Not Give Up

**美国前任国防部长：唐纳德·拉姆斯菲尔德——我们不应该放弃**

- 17.1 Terrorism Is Unallowable for Us  
我们不能容许恐怖主义 /211
- 17.2 We Are to End Wars by Wars  
我们要通过战争结束战争 /216
- 17.3 I Didn't Make the Decision on Wars  
我没有作发动战争的决定 /221

# 18

*The 38th Governor of California: Arnold Schwarzenegger  
—I Have Confidence*

**第38任加州州长：阿诺德·施瓦辛格——我有信心**

- 18.1 Those Scandals About Me Are Not True  
关于我的那些绯闻是假的 /226
- 18.2 I Want to Campaign for McCain  
我想要帮助麦凯恩竞选 /232
- 18.3 I Don't Like Fights 我不喜欢对抗 /237

# 19

*The 108<sup>th</sup> Mayor of New York: Michael Bloomberg  
—My City Is Great*

**纽约第108任市长：迈克尔·布隆伯格——我的城市很伟大**

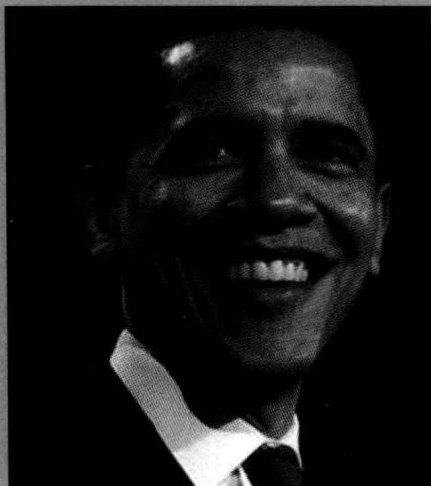
- 19.1 New Year Greetings from the Mayor  
市长的新年问候 /243
- 19.2 What Is the New York Like  
纽约是怎样的 /249

# 20

*The 11<sup>th</sup> Governor of Alaska: Sarah Palin  
—Get Government Back on the Side of the People*

**阿拉斯加州第11任州长：莎拉·佩林——让政府站回人民这边**

- 20.1 I Didn't Mean to Be a Politician  
我没有想到会成为政治家 /254
- 20.2 I Believe that McCain Is Capable of Handling Those Issues  
我相信麦凯恩有能力处理那些问题 /259
- 20.3 I Have More Experience in Politics  
我的政治经验更丰富 /264



# I

## The 44<sup>th</sup> President of US: Barrack Obama— I Believe That the US Needs Changes 美国第44任总统：巴拉克·奥巴马 ——我认为美国需要改变

出生日期：1961 年 8 月 4 日

出生地点：美国夏威夷火奴鲁鲁（即檀香山）

毕业院校：哥伦比亚大学，哈佛法学院

# 1.1

## I Am to Take Office 我即将上任

Reporter (记者)

Barack Obama (巴拉克·奥巴马)

Reporter: First of all, Mr. President-elect, congratulations.

Obama: Thank you so much.

Reporter: Thanks for making time for us.

Obama: You bet. Thank you.

Reporter: You've just come from the White House, which, for the last few days, you and your girls have been looking at outside the window of the Hays-Adams Hotel.

Obama: Right.

Reporter: How did it feel to be there with the former presidents today and what can you learn from them, especially the current President Bush whom you criticized so strongly in the campaign?

Obama: Well, first of all, President Bush has been incredibly gracious. The transition, I think, has been as smooth as any we've seen in history partly because President Bush and Josh Bolten and his team have worked very closely with ours. And all of the former presidents as well as current President Bush, I think have a unique understanding of what the pressures and

**criticize** v. 批评

**campaign** n. 竞选

**gracious** adj. 礼貌的，宽厚的

记者：首先，总统先生，祝贺您的当选。

奥巴马：非常感谢。

记者：谢谢你抽出时间参加我们的节目。

奥巴马：不客气。谢谢你。

记者：你刚刚从白宫过来，过去几天你和你的女儿们一直住在海斯－亚当斯酒店。

奥巴马：没错。

记者：今天你和几位前总统待在白宫有什么感受？你从他们身上学到了什么？特别是从你在竞选中一直猛烈批评的现任总统布什身上学到了什么？

奥巴马：嗯，首先，布什总统非常宽厚。我认为这次总统移交和我们历史上的任何一次移交一样都很顺利，这一部分要归功于布什总统和乔什·博尔顿以及他的团队与我的团队的亲密合作。所有的前总统以及现任总统布什，我认为都对白宫的压力和可能性有着独一无二

**transition** n. 移交

**unique** adj. 独特的

**pressure** n. 压力



possibilities of that office. And so they gave me good **counsel**, not just on specific issues, but more importantly, some of the typical problems that you may end up **confronting** in the office. How do you make sure that you get good information? How do you make sure that people aren't just telling

you what you want to hear? How do you make sure that people are thinking as a team instead of promoting their own individual **agendas**? And so I found it very helpful. All of them have **insights** that I hope to apply when I'm president.

**Reporter:** Any family advice as well?

**Obama:** Well, I think that I believe in the general **theory** that if mom is happy, everybody's happy. So the — and I think everybody concurred on that one. I — you know, President Carter and Clinton both had some unique insights because they had younger children when they were in the White House. And, obviously, Malia and Sasha are ten and seven, and we just want to make sure that we are creating **normalcy** as much as possible in what **obviously** is an extraordinary situation.

**Reporter:** Tomorrow you're going to give a speech and talk about your economic stimulus **package**

**Obama:** Right.

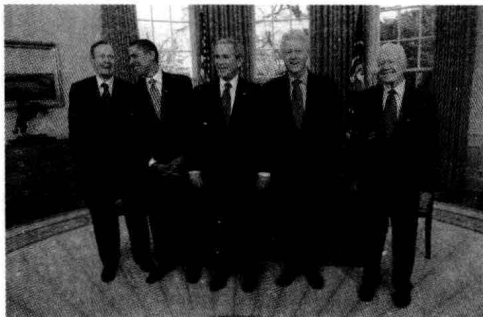
**Reporter:** It looks like it's going to be at the high end of your **range**, around \$775 billion.

**Obama:** That's correct.

**Reporter:** If it's correct that, as your aides have said, the danger is doing too little rather than doing too much ...

**Obama:** Right.

**Reporter:** ... why stop at \$775 billion? Why not go



二的理解。他们给了我很好的建议，不仅仅是具体事情的建议，更重要的是最后在任期内总要面对的典型问题。怎么确保得到

有用的信息？怎么确保人们不只拣你爱听的说？怎么确保团队是互相团结而不是推行个人主义？这些建议都很有用。他们都有远见，我希望我当总统时也能具有这种远见。

记者：有没有也给你关于家庭的建议？

奥巴马：嗯，我想我是信奉那条一般性理论的：母亲高兴，全家就高兴。所以我认为每个人都会想到这一点。你知道，卡特总统和克林顿总统对此都有独特的洞察力，因为他们当总统的时候他们的孩子都很小。显然，我的女儿玛利亚和萨沙一个10岁，一个7岁，我们只想确保能给她们在这样一个与众不同的环境中创造出她们本该享受的正常生活。

记者：明天你将要就你的经济刺激一揽子计划发表演说。

奥巴马：对。

记者：这似乎是你能给出的最高经济刺激预算，大约是7750亿美元。

奥巴马：没错。

记者：如果你的助理说得没错的话，这一计划的危险在于做得太少而不是做得太多？

奥巴马：对。

记者：……为什么是7750亿美元？为

**counsel** *n.* 建议  
**confront** *v.* 面对  
**agenda** *n.* 日程  
**insight** *n.* 远见  
**theory** *n.* 理论

**normalcy** *n.* 正常  
**obviously** *adv.* 显然地  
**package** *n.* 一揽子  
**range** *n.* 范围





to the \$1.2 trillion that some economists have **recommended**? Is that because you think that the political **figure** of a trillion dollars is too politically charged to get over? Is it because you think more spending would be pork rather than stimulus? Or do you think you've figured out exactly the right amount of **stimulus** that's needed?

**Obama:** Well, first of all I think it's important to note that every economist, conservative or liberal, at this point agrees that we have to have a **substantial** recovery plan that helps to jump-start the economy, that short-term it's going to be expensive, but it would be much more expensive to see the economy continue in the **tailspin** that it's been going in. We've seen ranges from \$800 billion to \$1.3 trillion and our **attitude** was that given the legislative process, if we start towards the low end of that, we'll see how it develops. We are concerned ...

**Reporter:** It's going to get bigger.

**Obama:** Well, we don't know yet. But what we are concerned about is making sure that the money is spent wisely, that there's **oversight**, that there's **transparency**. We are going to use this money to temporarily **boost** the economy, to create or save three million jobs, but also to put some down payments on things that we should've been doing over the last several **decades** that can help create a more competitive US economy. Examples: making sure that we are doubling alternative energy, and creating much more **efficiency** in our buildings and



什么不是一些经济学家建议的 1.2 万亿美元？是不是因为你觉得超过 1 万亿美元会把你塑造成一个过于政治化的形象而不好改观？抑或是因为你觉得过多的支出会是“分肥”而不是

刺激经济？还是你认为这就是刺激计划需要的准确支出？

**奥巴马:** 嗯，首先我认为很重要的一点是看到每个经济学家，不管他是保守派还是自由派，现在都会同意我们必须有一个重大的经济复苏计划从而帮助刺激经济恢复，而短期内的支出必定会很高，但是如果看着经济继续螺旋下滑，代价会更高。经济学家提出的支出数目从 8000 亿美元到 1.3 万亿美元不等，我们的态度是，考虑到立法程序，如果我们从最低端开始，我们就能看到计划的发展状况。我们在考虑……

**记者:** 就是说支出还会增加。

**奥巴马:** 嗯，我们现在还不清楚。但是我们考虑的是确保资金使用明智，要存在监管，要确保透明。我们准备利用这些资金暂时刺激经济，从而创造或者挽救 300 万个工作岗位，而且减少某些事情的花销，我们过去几十年早该这么做了，这样才能使美国经济更具竞争力。比如：确保让可替代能源翻一番，更加高效地利用我们的建筑和运输系统，确保利用健康信息技术减少保健费用，建

**recommend** v. 建议  
**figure** n. 人物，形象  
**stimulus** n. 刺激  
**substantial** adj. 重大的  
**tailspin** n. 螺旋  
**attitude** n. 态度

**oversight** n. 监管  
**transparency** n. 透明  
**boost** v. 增长  
**decade** n. 十年  
**efficiency** n. 效率



in our transportation systems, making sure that we are reducing the cost of health care using health information technologies, building up world class schools so that our children are benefiting and can compete in the global economy. So what we want to do is make sure that any money we're spending is, number one, creating jobs, stabilizing the economy, but also is being used **prudently** so that when we come out of the current stretch that we're in, we're going to see a stronger economy, a better economy, a more efficient economy.

**Reporter:** A lot of parallels have been offered between yourself and John F. Kennedy, who also made history, came in with a young, attractive family, had a lot of big Harvard brains around him as he began his administration.

**Obama:** Right.

**Reporter:** We learned during the 1960s that the best and the brightest don't always have it figured out right.

**Obama:** You've got to watch out for those Harvard guys. They'll get you every time.

**Reporter:** How **confident** are you that your plan is going to work, and how do you avoid the dangers of being too **cocky**?

**Obama:** Well, I think that the **approach** that we've taken is not just to talk to the usual **suspects**, but talk to people that traditionally don't agree with me. And when you've got Ronald Reagan's former economic advisers or John McCain's former economic advisers or George Bush's former economic advisers giving you similar advice to what advisers to Bill Clinton or Jimmy Carter are giving you, then you have a sense that, across the political **spectrum**, there's some consensus. Now, it's not going to happen overnight. This is a tough **situation** and you know, no matter what we do on **reinvestment**

立世界一流的学校保证我们的孩子受益，在全球经济中有良好的竞争力。所以我们想要做的是确保我们支出的头号



任务是创造工作岗位，稳定经济，而且要谨慎支出，从而使我们走出目前的状况后，能够看到一个更强

势、更好、更高效的经济。

**记者:** 很多人拿你和约翰·肯尼迪总统作比较，他也创造了历史，有一个年轻的、引人瞩目的家庭，在执政初期身边有很多哈佛人才。

**奥巴马:** 对。

**记者:** 我们从 20 世纪 60 年代学到，那些最聪明的人不一定总能作出最聪明的决定。

**奥巴马:** 你要小心那些哈佛人才。他们每时每刻都很精明。

**记者:** 你对你的计划有多大的信心？你怎么避免过于自大的危险？

**奥巴马:** 嗯，我想我们采取的策略不仅是劝说那些总是抱有怀疑态度的人，而且要劝说那些一贯持反对意见的人。罗纳德·里根或者约翰·麦凯恩的前经济顾问给的建议或者乔治·布什的前经济顾问的建议和比尔·克林顿或者吉米·卡特的经济顾问的建议，你会感觉是类似的，是有共同点的。奇迹不可能一夜之间发生。现在的情况很艰难，你知道，不管我们做了什么样的重新投资和复苏计划，我们还是要做一

**prudently** *adv.* 谨慎地  
**confident** *adj.* 自信的  
**cocky** *adj.* 自大的  
**approach** *n.* 措施

**suspect** *n.* 怀疑  
**spectrum** *n.* 范围  
**situation** *n.* 情况  
**reinvestment** *n.* 重新投资



and recovery, we're still going to have to do some other things to make sure the economy is in much better shape. One of the central things that we're going to have to do is reform how our financial systems work. We've got to get **credit** flowing again. That means restoring trust, restoring **openness** in the system. It means that our regulatory frameworks have to be fundamentally reformed, and that's going to be a major package that I unveil over the next several weeks and months. It means that we've got to deal much more seriously with the housing **crisis** that's taking place and **stabilize** that. It means that we're going to have to think about how we are approaching **fiscal** responsibility. And that's why today I announced a chief performance officer that will follow through on my commitment in the campaign to go through the federal **budget** line by line, page by page and determine which programs are working and what programs aren't, and eliminate programs that aren't working and make the programs that we have work better. So this is going to be a multipronged attack against the **enormous** slump that we're seeing right now. And the long-term goal is making sure that we're saving and protecting jobs, that businesses and American families are able to benefit from the flow of credit again. I'm not out to increase the size of the government long-term. My preference would be that the private sector was doing this all on their own. But I think the consensus across the board from people, even who didn't vote on it is that we have to take some **bold** steps now to make sure that we prevent the worst from occurring.

**Reporter:** Any concern about overconfidence?

**Obama:** No, I am enormously humbled by the challenges ahead of us. What I do have confidence about is that I'm a good listener, I'm good at synthesizing advice

**credit** *n.* 信贷  
**openness** *n.* 开放  
**crisis** *n.* 危机  
**stabilize** *v.* 使稳定

些其他的事情来确保经济处于更好的形势。我们将要做的核心之一是改革我们的金融体制。我们已经让信贷重新流动起来。这就意味着要重树金融体制的信心，重新开放金融系统。这意味着我们要从根本上改革我们的监管框架，这将需要一个重要的一揽子计划，我将于几周或者几个月后颁布这一计划。这意味着我们必须更加严肃应对房地产危机，防止危机出现，稳定房地产市场。这意味着我们将不得不考虑如何担负起财政责任。所以，我今天宣布了首席绩效官的任命，他将遵从我竞选时的承诺，逐行逐页过目财政预算，决定哪个项目可行哪个项目不可行，删去不可行的项目，从而让我们现有的项目运作得更好。所以，这将是多管齐下应对这次我



们看到的巨大的经济滑坡。长期目标是确保我们挽救工作岗位，

公司和美国家庭能从信贷流通中受益。我不是努力增大政府的长期预算。我更愿意私企都能自力更生。但是我认为人们都同意，甚至那些没有投票赞成的人也同意我们必须采取果敢的措施以防最坏的事情发生。

**记者:** 担心过度自信吗?

**奥巴马:** 不，眼前的挑战让我很大程度上变得谦卑了。我自信我是一个好的倾听者，善于整合一系列不同角度的意

**fiscal** *adj.* 财政的  
**budget** *n.* 预算  
**enormous** *adj.* 巨大的  
**bold** *adj.* 鲁莽的，果敢的